

Journals

No. 207

Tuesday, May 30, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 207

Le mardi 30 mai 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2766 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10U.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–2766 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n^o 8545–351–10U.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3028 concerning a pardon for Mr. Robert Latimer.—Sessional Paper No. 8545–351–108C.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3028 au sujet du recours en grâce de M. Robert Latimer.—Document parlementaire n^o 8545–351–108C.

MOTIONS

The following motion, in the name of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), was called and, pursuant to Standing Order 81(4)(a), was deemed adopted:

That, pursuant to Standing Order 81(4)(a), consideration of PRIVY COUNCIL Votes 1, 5, 10 and 35 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996, by the Standing Committee on Government Operations be extended beyond May 31, 1995.

MOTIONS

La motion suivante, inscrite au nom de M. Bouchard (chef de l'Opposition), est appelée et, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, est réputée adoptée:

Que, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, l'étude des crédits 1, 5, 10 et 35 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996, entreprise par le Comité permanent des opérations gouvernementales, soit prolongée au-delà du 31 mai 1995.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Brown (Oakville—Milton), moved,—That the 78th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented to the House on Friday, May 19, 1995, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Brown (Oakville—Milton), propose,—Que le 78^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté à la Chambre le vendredi 19 mai 1995, soit adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Brown (Oakville—Milton), moved,—That the name of the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Procedure and House Affairs: Alcock.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Brown (Oakville—Milton), propose,—Que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre: Alcock.

La motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Brown (Oakville—Milton), moved,—That, pursuant to subsection 7(7) of the Referendum Act, Chapter 30, Statutes of Canada 1992, the Standing Committee on Procedure and House Affairs be the committee to undertake the review of the regulations proposed under subsections 7(3) and (4) of the Act.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Brown (Oakville—Milton), propose,—Que, conformément au paragraphe 7(7) de la Loi référendaire, chapitre 30, Lois du Canada (1992), le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit le comité mandaté pour étudier les règlements projetés en vertu des paragraphes 7(3) et (4) de cette loi.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning the Divorce Act (No. 351–3283) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3284);

—by Mr. Gilmour (Comox—Alberni), one concerning sexual orientation (No. 351–3285) and one concerning abortion (No. 351–3286);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), three concerning sexual orientation (Nos. 351–3287 to 351–3289) and two concerning gun control (Nos. 351–3290 and 351–3291);

—by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning gun control (No. 351–3292).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. White (Fraser Valley—Ouest), une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o 351–3283) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–3284);

—par M. Gilmour (Comox—Alberni), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 351–3285) et une au sujet de l'avortement (n^o 351–3286);

—par M. Strahl (Fraser Valley—Est), trois au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 351–3287 à 351–3289) et deux au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 351–3290 et 351–3291);

—par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–3292).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved,—That this House deplore the government's employment equity policy as unnecessary, ineffective, costly, unpopular, intrusive, discriminatory and harmful to designated and non-designated groups; that this House recognize the equality of all Canadians by affirming that hiring and promotion be based solely on merit rather than on gender and race; and that discriminatory employment practices be more vigorously pursued on an individual, case-by-case basis.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M. White (Fraser Valley—Ouest), propose,—Que la Chambre dénonce la politique d'équité en matière d'emploi du gouvernement comme inutile, inefficace, coûteuse, impopulaire, envahissante, discriminatoire et nuisible aux groupes désignés et non désignés; que la Chambre reconnaisse l'égalité de tous les Canadiens en proclamant que l'embauche et la promotion doivent se faire uniquement en fonction du mérite plutôt que du sexe et de la race; et que les pratiques d'emploi discriminatoires soient plus vigoureusement combattues sur une base individuelle, au cas par cas.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. White (Fraser Valley—West), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M. White (Fraser Valley—Ouest), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 224)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Brown (Calgary Southeast)
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest)
Ramsay
Speaker
White (Fraser Valley West)—41

Ablonczy
Cummins
Gilmour
Hanger
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Mills (Red Deer)
Schmidt
Stinson

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gouk
Hanrahan
Hart
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Silye
Strahl

Bridgman
Epp
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hayes
Jennings
Mayfield
Penson
Solberg
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Assadourian
Bachand
Bellemare
Bevilacqua
Bodnar
Brushett
Bélisle
Cannis
Chamberlain
Collenette
Cowling
Daviault
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godin
Guay
Hickey
Jacob
Kirkby
Langlois
Lebel
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McGuire
McTeague
Milliken
Murray
O'Brien
Paré
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Riis
Rocheleau
Serré
Skoke
St. Denis

Anderson
Asselin
Barnes
Bernier (Gaspé)
Bhaduria
Boudria
Bryden
Caccia
Caron
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Crête
de Jong
Dhaliwal
Duhamel
English
Flis
Gagnon (Québec)
Graham
Guimond
Hubbard
Jordan
Knutson
Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Loney
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McKinnon
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Ménard
Pagtakhan
Patry
Peterson
Pillitteri
Regan
Ringuette—Maltais
Rock
Shepherd
Solomon
Steckle

Arseneault
Augustine
Beaumier
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blaikie
Brien
Bélair
Calder
Catterall
Clancy
Comuzzi
Culbert
de Savoye
Dingwall
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Galloway
Gray (Windsor West)
Harb
Irwin
Karygiannis
Kraft Sloan
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacAulay
Maloney
Massé
McLaughlin
Mercier
Minna
Nunez
Paradis
Payne
Phinney
Plamondon
Richardson
Robichaud
Sauvageau
Sheridan
Speller
Stewart (Brant)

Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellehumeur
Bethel
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Bélanger
Campbell
Cauchon
Cohen
Copps
Dalphond—Gural
Deshaies
Discepola
Easter
Finestone
Gagliano
Gauthier (Roberval)
Grose
Harvard
Jackson
Keyes
Lalonde
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Shefford)
MacDonald
Marchand
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)
Miffin
Mitchell
Nunziata
Parrish
Peric
Picard (Drummond)
Pomerleau
Rideout
Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
St-Laurent
Stewart (Northumberland)

Szabo
Tremblay (Rosemont)
Volpe
Wood

Terrana
Ur
Walker
Young

Tobin
Vanclief
Wappel
Zed—183

Torsney
Venne
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos
Canuel
Debien
Fillion
Godfrey
Lefebvre
Murphy

Bergeron
Chan
Dubé
Fry
Landry
Loubier
Ouellet

Bonin
Chrétien (Frontenac)
Duceppe
Gaffney
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
MacLaren
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bouchard
Crawford
Dumas
Gerrard
Lee
Marleau
Valeri

Pursuant to Order made Thursday, May 18, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi),—That this House deplore the federal government's delay in responding to Quebec's demands with regard to the education of young Aborigines in the Quebec North amounting to \$119 million, to the compensation of \$135 million under the 1991–92 stabilization program and to the \$79 million claim for expenses incurred during the events at Oka in the summer of 1990.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 18 mai 1995, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi),—Que la Chambre dénonce le retard du fédéral à répondre aux réclamations du Québec relatives à l'éducation des jeunes autochtones du Nord québécois de 119 millions, à la compensation de 135 millions dans le cadre du programme de stabilisation pour 1991–1992 et à la réclamation de 79 millions en frais encourus lors des événements d'Oka à l'été 1990.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 225)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Crête
Deshaies
Guay
Langlois
Leroux (Shefford)
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rosemont)

Bachand
Brien
Dalphond—Guiral
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
Marchand
Paré
Rocheleau
Venne—38

Bellehumeur
Bélisle
Davialt
Gauthier (Roberval)
Jacob
Lebel
Mercier
Picard (Drummond)
Sauvageau

Bernier (Gaspé)
Caron
de Savoye
Godin
Lalonde
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Plamondon
St-Laurent

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bethel
Blondin—Andrew
Bridgman
Bryden
Calder
Cauchon
Cohen
Coppes
de Jong
Discepola
Dupuy
Epp
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Grubel
Harper (Calgary West)
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Irwin
Jordan
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacDonald

Ablonczy
Assad
Barnes
Bevilacqua
Bodnar
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Campbell
Chamberlain
Collenette
Cowling
DeVillers
Dromisky
Easter
Fewchuk
Fontana
Galloway
Gray (Windsor West)
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hoepfner
Jackson
Karygiannis
Kraft Sloan
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)

Allmand
Assadourian
Beaumier
Bhaduria
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Bélanger
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Culbert
Dhaliwal
Duhamel
Eggleton
Finestone
Frazier
Gilmour
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Harris
Hermanson
Hubbard
Jennings
Keyes
Lastewka
Loney
Malhi

Anderson
Augustine
Bellemare
Blaikie
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Caccia
Catterall
Clancy
Comuzzi
Cummins
Dingwall
Duncan
English
Finlay
Gagliano
Gouk
Grose
Harb
Hart
Hickey
Ianno
Johnston
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Maloney

Manning
Massé
McGuire
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
Pagtakhan
Payne
Peterson
Ramsay
Rideout
Robillard
Serré
Simmons
Speaker
Stewart (Brant)
Szabo
Ur
Wappel
Wood

Marchi
Mayfield
McKinnon
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
Paradis
Penson
Phinney
Reed
Riis
Rock
Shepherd
Skoke
Speller
Stewart (Northumberland)
Terrana
Vanclief
Wayne
Young

Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest)
McLaughlin
Mifflin
Minna
Nunziata
Parrish
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Ringuette—Maltais
Schmidt
Sheridan
Solberg
St. Denis
Stinson
Tobin
Volpe
Whelan
Zed—187

Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Mitchell
O'Brien
Patry
Peters
Pillitteri
Richardson
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
Solomon
Steckle
Strahl
Torsney
Walker
White (Fraser Valley West)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos
Canuel
Debien
Fillion
Godfrey
Lefebvre
Murphy

Bergeron
Chan
Dubé
Fry
Landry
Loubier
Ouellet

Bonin
Chrétien (Frontenac)
Duceppe
Gaffney
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
MacLaren
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bouchard
Crawford
Dumas
Gerrard
Lee
Marleau
Valeri

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-91, An Act to continue the Federal Business Development Bank under the name Business Development Bank of Canada, be referred forthwith to the Standing Committee on Industry.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-91, Loi visant à maintenir la Banque fédérale de développement sous la dénomination de Banque de développement du Canada, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'industrie.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 226)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bethel
Blondin—Andrew
Bridgman
Bryden
Calder
Cauchon
Cohen
Coppes
de Jong
Discepola
Dupuy
Epp
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Grubel
Harper (Calgary West)
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Irwin
Jordan
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacDonald
Manning
Massé
McGuire

Ablonczy
Assad
Barnes
Bevilacqua
Bodnar
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Campbell
Chamberlain
Collenette
Cowling
DeVillers
Dromisky
Easter
Fewchuk
Fontana
Galloway
Gray (Windsor West)
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hoepfner
Jackson
Karygiannis
Kraft Sloan
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
Mayfield
McKinnon

Allmand
Assadourian
Beaumier
Bhaduria
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Bélangier
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Culbert
Dhaliwal
Duhamel
Eggleton
Finestone
Frazer
Gilmour
Gray (Beaver River)
Hanrahan
Harris
Hermanson
Hubbard
Jennings
Keys
Lastewka
Loney
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest)
McLaughlin

Anderson
Augustine
Bellemare
Blaikie
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Caccia
Catterall
Clancy
Comuzzi
Cummins
Dingwall
Duncan
English
Finlay
Gagliano
Gouk
Grose
Harb
Hart
Hickey
Ianno
Johnston
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest)

McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
Pagtakhan
Payne
Peterson
Ramsay
Rideout
Robillard
Serré
Simmons
Speaker
Stewart (Brant)
Szabo
Ur
Wappel
Wood

McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
Paradis
Penson
Phinney
Reed
Riis
Rock
Shepherd
Skoke
Speller
Stewart (Northumberland)
Terrana
Vanclief
Wayne
Young

Mifflin
Minna
Nunziata
Parrish
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Ringuette—Maltais
Schmidt
Sheridan
Solberg
St. Denis
Stinson
Tobin
Volpe
Whelan
Zed—187

Milliken
Mitchell
O'Brien
Patry
Peters
Pillitteri
Richardson
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
Solomon
Steckle
Strahl
Torsney
Walker
White (Fraser Valley West)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Crête
Deshaies
Guay
Langlois
Leroux (Shefford)
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rosemont)

Bachand
Brien
Dalphond—Guiral
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
Marchand
Paré
Rocheleau
Venne—38

Bellehumeur
Bélisle
Davialt
Gauthier (Roberval)
Jacob
Lebel
Mercier
Picard (Drummond)
Sauvageau

Bernier (Gaspé)
Caron
de Savoye
Godin
Lalonde
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Plamondon
St-Laurent

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos
Canuel
Debien
Fillion
Godfrey
Lefebvre
Murphy

Bergeron
Chan
Dubé
Fry
Landry
Loubier
Ouellet

Bonin
Chrétien (Frontenac)
Duceppe
Gaffney
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
MacLaren
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bouchard
Crawford
Dumas
Gerrard
Lee
Marleau
Valeri

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Industry.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. MacLaren (Minister for International Trade),—That Bill C-82, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. MacLaren (ministre du Commerce international),—Que le projet de loi C-82, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 227)

YEAS—POUR

Members—Députés

Allmand
Assadourian
Beaumier
Bhaduria
Boudria
Bélair
Campbell
Chamberlain
Collenette
Cowling
Dhaliwal
Duhamel
English

Anderson
Augustine
Bellemare
Blaikie
Brown (Oakville—Milton)
Bélangier
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Culbert
Dingwall
Dupuy
Fewchuk

Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bethel
Blondin—Andrew
Brushett
Caccia
Catterall
Clancy
Comuzzi
de Jong
Discepolo
Easter
Finestone

Assad
Barnes
Bevilacqua
Bodnar
Bryden
Calder
Cauchon
Cohen
Copps
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Finlay

| | | | |
|---|---|----------------------------------|---------------------------------|
| Flis | Fontana | Gagliano | Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la- |
| Galloway | Graham | Gray (Windsor West) | Madeleine) |
| Grose | Harb | Harvard | Hickey |
| Hubbard | Ianno | Irwin | Jackson |
| Jordan | Karygiannis | Keys | Kirkby |
| Knutson | Kraft Sloan | Lastewka | Lavigne (Verdun—Saint-Paul) |
| LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso) | Lincoln | Loney | MacAulay |
| MacDonald | MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys) | Malhi | Maloney |
| Marchi | Martin (LaSalle—Émard) | Massé | McCormick |
| McGuire | McKinnon | McLaughlin | McLellan (Edmonton Northwest) |
| McTeague | McWhinney | Mifflin | Milliken |
| Mills (Broadview—Greenwood) | Minna | Mitchell | Murray |
| Nunziata | O'Brien | Pagtakhan | Paradis |
| Parrish | Patry | Payne | Peric |
| Peters | Peterson | Phinney | Pickard (Essex—Kent) |
| Pillitteri | Reed | Regan | Richardson |
| Rideout | Riis | Ringuette—Maltais | Robichaud |
| Robillard | Rock | Scott (Fredericton—York—Sunbury) | Serré |
| Shepherd | Sheridan | Simmons | Skoke |
| Solomon | Speller | St. Denis | Steckle |
| Stewart (Brant) | Stewart (Northumberland) | Szabo | Terrana |
| Tobin | Torsney | Ur | Vanclief |
| Volpe | Walker | Wappel | Whelan |
| Wood | Young | Zed—146 | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|---------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| Abbott | Ablonczy | Asselin | Bachand |
| Bellehumeur | Bernier (Gaspé) | Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) | Breitkreuz (Yorkton—Melville) |
| Bridgman | Brien | Brown (Calgary Southeast) | Béliele |
| Caron | Crête | Cummins | Dalphond—Guiral |
| Daviault | de Savoye | Deshais | Duncan |
| Epp | Frazer | Gagnon (Québec) | Gauthier (Roberval) |
| Gilmour | Godin | Gouk | Grey (Beaver River) |
| Grubel | Guay | Guimond | Hanger |
| Hanrahan | Harper (Calgary West) | Harper (Simcoe Centre) | Harris |
| Hart | Hayes | Hermanson | Hill (Prince George—Peace River) |
| Hoepfner | Jacob | Jennings | Johnston |
| Lalonde | Langlois | Laurin | Lebel |
| Leroux (Richmond—Wolfe) | Leroux (Shefford) | Manning | Marchand |
| Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) | Mayfield | McClelland (Edmonton Southwest) | Mercier |
| Mills (Red Deer) | Morrison | Ménard | Nunez |
| Paré | Penson | Picard (Drummond) | Plamondon |
| Pomerleau | Ramsay | Rocheleau | Sauvageau |
| Schmidt | Silye | Solberg | Speaker |
| St-Laurent | Stinson | Strahl | Tremblay (Rosemont) |
| Venne | Wayne | White (Fraser Valley West)—79 | |

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

| | | | |
|-----------|----------|---------------------------------|----------|
| Bakopanos | Bergeron | Bonin | Bouchard |
| Canuel | Chan | Chrétien (Frontenac) | Crawford |
| Debien | Dubé | Duceppe | Dumas |
| Fillion | Fry | Gaffney | Gerrard |
| Godfrey | Landry | Lavigne (Beauharnois—Salaberry) | Lee |
| Lefebvre | Loubier | MacLaren | Marleau |
| Murphy | Ouellet | Tremblay (Rimouski—Témiscouata) | Valeri |

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:04 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-248, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, the Canadian Labour Code and the Public Service Employment Act (whistleblowing).

Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Mr. Bachand (Saint-Jean), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h04, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-248, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, le Code canadien du travail et la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique (révélation).

M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M. Bachand (Saint-Jean), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report on the Operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the year 1994, pursuant to subsection 21(1) of the Currency Act, Chapter C-52, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-133A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the St. Lawrence Seaway Authority for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-633A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-634A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd. for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-635A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Manning (Calgary Southwest), one concerning government spending (No. 351-3293);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351-3294).

ADJOURNMENT

At 6:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur les opérations du Compte du Fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1994, conformément à l'article 21(1) de la Loi sur la monnaie, chapitre C-52, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-133A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-633A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-634A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de La Corporation du Pont international de la voie maritime Ltée. pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-635A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351-3293);

—par M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-3294).

AJOURNEMENT

À 18h49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.